

INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI

# SELFWINDING MOVEMENT

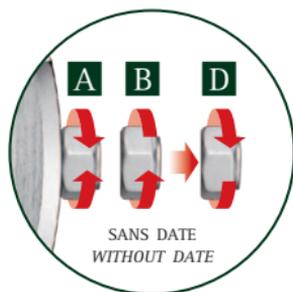
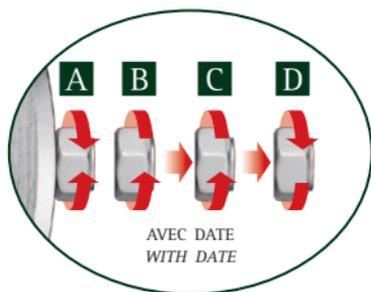
CALIBRES 3120 AND 3129

**AUDEMARS PIGUET**

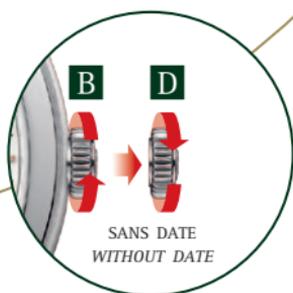
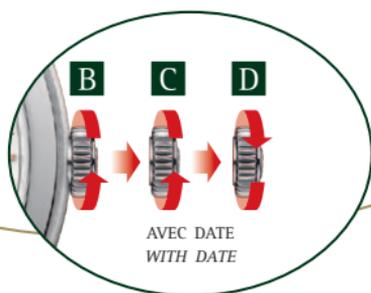
*Le Brassus*



Couronne vissée - Screwed crown



Couronne non vissée - Not screwed crown



# 简体中文

本说明书的目录是互动式的。

请点击您想参阅的章节标题，即可直接跳到该章节。

请点击白色直条“简体中文”，即可回到总目录。

## 品质保证与腕表保养

关于品质保证及保养腕表的详细说明，请参阅真品与品质保证书。



## 目录

概述	第 183 页
- 爱彼表厂	
腕表简介	第 186 页
- 自动上链机芯	
- 机芯特色	
腕表说明	第 192 页
- 机芯视图	
- 机芯技术数据	
- 技术特色	
功能使用	第 196 页
- 腕表及功能一览	
- 设置时间	
- 调整指针时停止摆轮	
- 给腕表上弦	
- 快速更改日期设置	



## 概述 爱彼表厂

### 钟表工艺的发源地：瑞士侏罗山谷 (The Vallée de Joux)

侏罗山谷(The Vallée de Joux)位于瑞士日内瓦以北50公里的汝拉山区(Swiss Jura), 至今仍保留着优美迷人的自然风光。此地的景色虽然怡人, 但十八世纪中叶时, 该山区的地力不断流失, 再加上气候极为凛冽, 使得在此定居的Combiers农民不得不另寻生计。

他们本着灵巧的手艺、丰富的创作力, 与不服输的精神, 自然而然地投入于钟表工艺的制作。他们最初以制作机芯起家, 提供给日内瓦各大钟表公司组装为成品, 由于品质十分精良, 因此备受业界赞赏。

1740年起, 钟表工艺已发展为居民的主业, 山谷地区也如1881年一篇报纸专栏的描述, 由贫瘠之地蜕变成“丰衣足食的乐土”。



## 两位创始人

1875年，两位对高级钟表满怀热情的年轻人，Jules Louis Audemars和Edward Auguste Piguet，决定倾其技艺，在高级钟表之摇篮——侏罗山谷（Vallée de Joux）——设计和生产复杂钟表。决心、创意和严谨使他们迅速获得成功。他们的下一步行动就是于1885年左右在日内瓦开设分店，并在1889年的巴黎万国博览会上展出了功能复杂的怀表，开拓新的商业网络。时光荏苒，爱彼工厂不断扩张壮大。其设计标志着高级钟表的一个个里程碑，如1892年推出的首枚三问腕表，又如1915年问世的最小巧的五分问机芯。

从1918年起，两位创始人的儿子传承了他们的创业激情，并将他们的高级制表绝技发扬光大，设计出完善的新型超薄机芯。

很快，爱彼成为无可争议的跳时表专家。尽管1929年的经济危机造成了不小的冲击，公司决策者还是迅速设计出镂空表，接着投身于计时码表的生产。但是这种新动力被突如其来的二战打断。浩劫之后，重组势在必行。爱彼着力打造彰显其创新传统的顶级产品。历史见证了这种策略的高瞻远瞩，而随后层出不穷的大胆出色创新更证明了该策略的价值。



爱彼凭借源源不断的创新设计，建立历久弥坚的表坛美誉。1972年爱彼推出了全球首款高端全钢运动表“皇家橡树”，问世后立即获得成功。随后，又于1986年推出了首款自动上链的超薄陀飞轮腕表。自此，爱彼的创新精神勇往直前，不断为美仑美奂的新颖钟表提供品质优异的机芯。于是，时至二十世纪八十年代末，爱彼将复杂功能腕表重新推上潮流前端，又于1999年推出非凡的“八大天王”（Tradition d'Excellence）系列。所有这些无不散发出根植于悠久传统的大胆创新精神。正是这种精神保证了爱彼的光辉前景。



## 腕表简介

# 自动上链机芯

爱彼表厂的Cal.3120和Cal.3129自动上链机芯(部分款式具有数字日期显示功能)融合实用的功能、卓越的性能和优美的外观,成为高级机芯的表率。

### 传统与创新

Audemars Piguet一直努力保护和保持其独立性。因此爱彼坚持在自己的表厂制作机芯,爱彼独家设计的机芯更是表厂与众不同的特色之一。每一道工序都体现了AP完美无瑕的印记—和谐排列的每一个夹板、手工抛光打磨技术,加上角状的摆夹板,这些都呈现出了一种优雅的平衡之美。

### 自动上链机芯

Cal.3120和Cal.3129机芯属于自动上链机芯,其运行所需的动力来自手腕运动产生的能量。

动能由22K黄金制成的摆锤提供,并经由齿轮传输到发条盒的弹簧上。

发条渐次缠绕在发条盒轴杆上,从而将能量累积起来,之后再有规律地将动力输至机芯。

最大动力储存视佩戴者的性格及活动情况而定,少则数小时,多则数天。



## 腕表简介

### 机芯特色

#### 摆轮装置

##### ■ 水平对卧式摆轮桥板 ①:

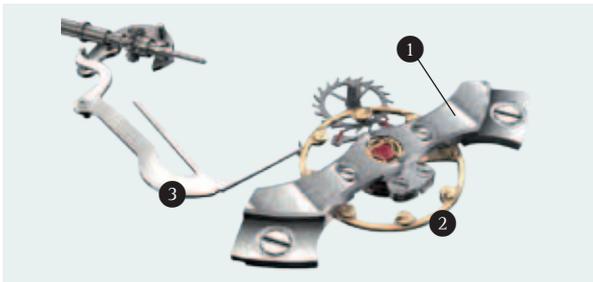
保证了摆轮的高精度定位, 并使其具有强大的抗震能力, 使走时准确度提高。

##### ■ 摆轮具有8个可微调的珐码 ②:

摆轮因配备的8个窗口而可进行微调, 后者可调整腕表的走时而不会改变发条-游丝的动力持久性。

##### ■ 时间设定功能的秒针停止装置 ③:

将表冠拉出至设定时间位置, 即可启动秒针停止装置。秒针立即静止不动, 可调出“分秒不差”的准确时间。



#### 齿轮装置

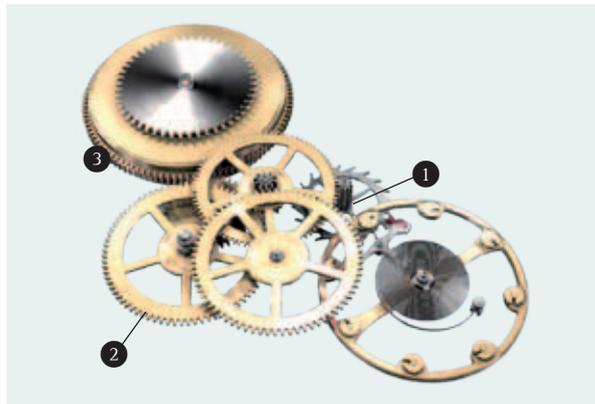
按照AP质量标准生产的齿轮组符合如下标准:

##### ■ 所有齿轮经过抛光 ①。

##### ■ 轮轴与轴颈均经过滚磨抛光。

##### ■ 齿轮的非功能性表面镀金并饰以环纹 ②, 齿轮臂倒角打磨, 棱角施以钻石亮面打磨。

##### ■ 镀金之后, 齿轮的齿进行磨铣, 以确保其表面无论从几何学上还是从功能上都无可挑剔 ③。



## 自动上链

本机芯完全符合下列标准：

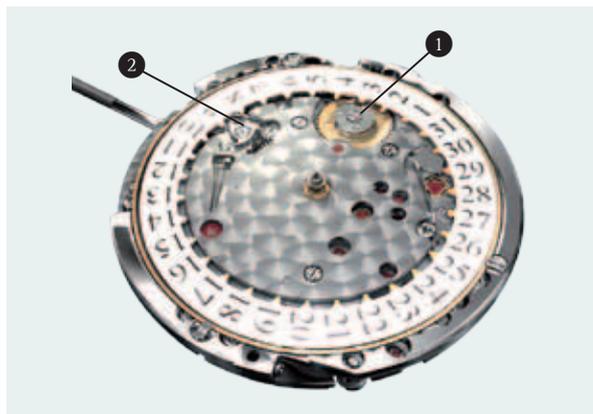
- 齿轮与发条的磨擦尽可能减至最少。
- 双向迅速上链 ①。
- 发条盒最高动力储存可达60小时 ②。
- 陶瓷滚珠轴承22K金自动盘 ③。



## 日期机械装置 (仅适用于配备日期显示的款式)

日期显示符合以下标准：

- 可通过日期的启动调节装置在午夜即时更改日期 ①。
- 日期快速调校功能 ②。
- 日期圆盘由止动器操纵，并以红宝石轴承支撑，以减少摩擦。



## 腕表说明 机芯视图

机芯 3120



表壳底盖面



从表面看

### 机芯技术数据

总厚度：4.26 毫米

总直径：26.60 毫米

摆轮频率：3 Hz (21,600 次/小时)

红宝石数量：40

动力储存最小值：约 60 小时

双向自动上链

冒口可微调的摆轮

平面式游丝

旋紧的可调式摆轮栓

零件数量：280

### 技术特色

调整时间时摆轮停止 (秒针停止)

搭配 22K 金边自动盘, 安装于陶瓷滚珠轴承上

以钻石刨光的桥板倒角

环形日内瓦波状饰纹倒置在桥板侧面

## 腕表说明 机芯视图

镂空机芯 3129



表壳底盖面



从表面看

### 机芯技术数据

总厚度：4.31 毫米

总直径：26.60 毫米

摆轮频率：3 Hz (21,600 次/小时)

红宝石数量：38

动力储存最小值：约 60 小时

双向自动上链

冒口可微调的摆轮

平面式游丝

旋紧的可调式摆轮栓

零件数量：233

### 技术特色

镂空机芯

调整时间时摆轮停止 (秒针停止)

搭配22K金边自动盘, 安装于陶瓷滚珠轴承上

桥板与机板以手工完成精密工序及装饰

## 功能使用

# 腕表及功能一览

(参考封面内部的图形)

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 秒针
- ④ 日期窗口显示 (视款式而定)

---

### 具有日期显示功能的腕表

您的腕表配备一个表冠，可拉出至三个或四个位置：

- A** 旋紧的表冠 (仅限于某些皇家橡树系列表款)
- B** 表冠位于手动上链位置
- C** 机芯快速日期调校定位
- D** 表冠位于调校时间位置

---

### 不具日期显示功能的腕表

您的腕表配备一个表冠，可拉动到两个或三个位置：

- A** 旋紧的表冠 (仅限于某些皇家橡树系列表款)
- B** 表冠位于手动上链位置
- D** 表冠位于调校时间位置

**注意：**对于某些皇家橡树系列表款，请先将表冠旋松后才能进行各项调校操作。使用后请务必将表冠旋紧至位置**A**，以确保完美的防水性能。



## 功能使用

### 设置时间

对于某些皇家橡树系列表款,请先将表冠旋松后才能进行各项调校操作。表冠旋开后会自动升至位置 **B**。

将表冠拉出至位置 **D**。建议您先调至比正确时间大约快5分钟处,再逆转分针直到获得正确时间为止。如此一来,可减少齿轮咬合的间隙,而进一步确保更为优化的精确度。

**警告:**如果您的腕表具有日期显示功能,调整日期时请勿混淆正午与午夜。

### 调整指针时停止摆轮

上链表冠被拉出时,摆轮及秒针便会同时自动停止,以便于准确调校时间。

### 给手表上弦

对于某些皇家橡树系列表款,请先将表冠旋松后才能进行各项调校操作。表冠旋开后会自动升至位置 **B**。

旋转表冠至少**30圈**(位置 **B**)为腕表上链。机芯之后即可随着手腕的运动自动上弦,维持腕表卓越的性能。

**请注意:**腕表不佩戴时,自动上弦装置将无法运行。根据原来上链程度的不同,腕表将在最高**60小时**的动力储存耗尽之前停止走时。

### 快速更改日期设置(视款式而定)

为了避免出现任何差错,建议在机械装置不运作的情况下进行日期更改,即在凌晨**1点及下午6点**之间。

对于某些皇家橡树系列表款,请先将表冠旋松后才能进行各项调校操作。

日期显示不正确时,请将表冠拉出至位置 **C**(日期快速调校功能),顺时针旋转直到显示正确日期为止。

对于某些皇家橡树系列表款,调校后请务必将表冠旋紧至位置 **A**,以确保完美的防水性能。

